

Ndia tsuki tsiexrini
Tani naxra xragie
Así podremos aprender a
tejer la cobija



Xadena too Tujna
Mi pueblo es
Santa Catarina Ocotlán

Proyecto: Denominado Rescate e Impulso
del Tejido de la Lana

Ndia tsuki tsiexrini

Tani naxra xragie

Así podremos aprender a
tejer la cobija

Escritor: Zenaida Reyes Valdivia

Idioma: Ngiba (Chocholteco)

Comunidad: Santa Catarina Ocotlán, Coixtlahuaca, Oax.

Coordinadora: Zenaida Reyes Valdivia

Colaboraron: Celia López López

Matilde García

Eloy Valdivia López

Taller de Lecto-Escritura

Oaxaca de Juárez

agosto, 1999

Borrador

Reconocimientos

En particular hacemos los reconocimientos a todas las personas que de buena voluntad participaron en el desarrollo del tejido de la lana, que para muchos había quedado olvidado, la gran riqueza de nuestros antepasados. Hoy revive nuestra cultura, esperando que continuemos los trabajos en bien de nuestra comunidad de Sta. Catarina Ocotlán, Coixtlahuaca, Oaxaca.

Autoridad Municipal:

- C. Alfredo Reyez Hernández (1997)
- C. Narciso López Gaytán (1998)

Tejedores:

- C. Agripino López López (Finado)
- C. Maurilio Hernández López

Conocedores de todo el proceso:

- C. Anastacia Cruz
- C. Victoria López López
- C. Rufina López
- C. Juana López

De igual manera, hacemos un reconocimiento especial al programa de apoyo a las culturas municipales y comunitarias "PACMYC" emisión 1997 y 1998 que sin apoyo de ellos no hubiera sido posible el desarrollo del presente trabajo.

Presentación

El presente trabajo contiene fotografías de niños, jóvenes y adultos, originarios de la comunidad de Sta. Catarina Ocotlán, con cada una de las actividades desarrolladas durante dos años consecutivos 1997-1998.

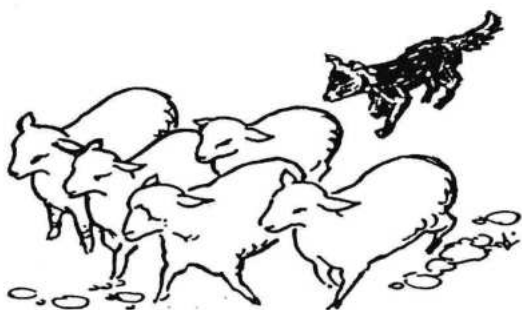
Contiene pequeños traducciones en lengua Ngiba (Chocholteca). De esta forma reconocemos la gran importancia que tiene nuestra cultura y los conocimientos de nuestros abuelos. Hoy tenemos la oportunidad de rescatar, valorar y difundir nuestras costumbres y tradiciones.

De este primer intento, espero que haya reflexiones y críticas constructivas en donde podemos juntos redoblar esfuerzos en bien de nuestra comunidad.

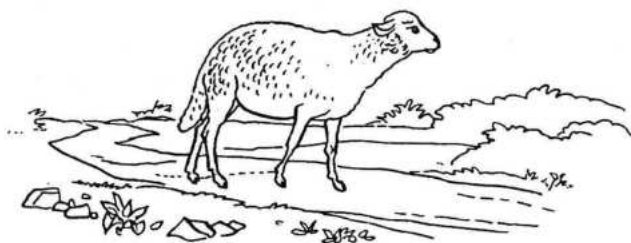
Ga bamia ku llurjina incha tsó ni tsiexri kie rru che, jie, chaja, llurjini ni tsa' naxra xragie ní usta di titxruea nu ndía kuatiu zì.

Jincha buju ncha ndude, taa Alfredo Reyes ku taa Arnulfo Castro, kungutse llurjiní ndie tujna' zii té, urrirju ngu ndie nka 1997, ni bamí llurjiní jincha tsó ni tsiexrini tánii na'xra xragie ni usta ditixruea, ni katiaa bille' llurjiní.

Nu txru llurjiní na dii rru tunuxrikö anda naa nastasia, naa Rufina, naa Victoria, naa Juana, taa Agripino, taa Maurilio, nu suani txrurungani itö dsisiení ni tsiexriní ta'ni na'xra xragie, nu ndía kuatú zì ni chekö biji kie rru taa ni tunuxrikö nu gie dii tiexrini jincha tsuna na'xra, xä chaja, rru che, rru jie, ni turue xadeni.



Rru tagu txruni ni senu dsikui jincha Tsa'ngi rri
utiuxu'.



Nu jincha usta dingaba ngu nka chikang-
ieba xragie, nu ndía tatíu xü urrirjo tinda iña
chikangie'ba xragie nu ndía tsu'ki dsirí xra'.



Jincha usta dii xrage ditague'ni. Jincha dee'ni
xragie ku tiunchigi.



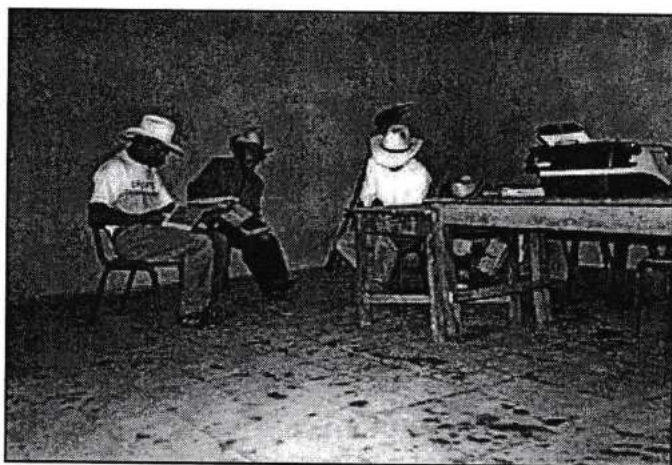
Naa Rufina di nixani jincha chikaga sne'nu ni
dinga xragie, nu ndia tu'ki dasindani xragie.



Naa Juana dille'ni xra' ku juxi, nu ndia tsaseni
na'xra xragie.



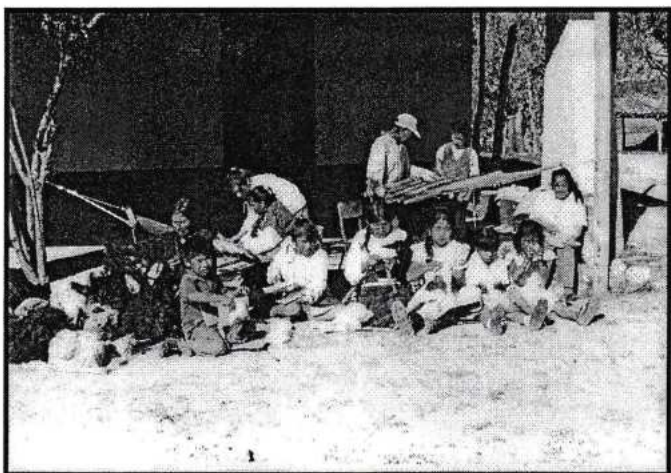
Xä Yenifer dita'xä na'xra ni dii tague taa Maurilio.



Rru diju ndía di dinuani xragie natí ni tsu'ki ni
tsatiu juxi.



Naa Juana di tague'ni jincha di'tsexä juxi nu ndía
taasini gie' chó ni tsuna na'xra.



Taa Agripino dii ta'gueni jincha tso' ni tsunuxrikö
kieni xruru ni tsiexri ni ta' na'xra.



Ndía dii na'xra ni bille kie rru buju ku rru taa ni tagu itó daxre xragie utiuxü.



Nu nka ni buju taa Narciso López, ku taa Pedro López, finí Ndaxingu, Ndasna', nu ndía kunuxrikö llurjiní itó dii xadeni, nu jincha biji rru xadeni ju tuini ni bena na'xra nu ndia kue'ni itó diaxre xä ni llendua ngugu.



Isane taa Narciso López ku llurjiní ni dii
Ndaxingu, Ndasna, ni billeje xrö nu ndía kuiru
tiuni, ni kueni xrö ni tsüki tsikuxä ni llenduaxä.

